

DIALOGUE

Pourtrait de la vraye Religion.

Claude LeJeune (1529 - 1600)

Dix pseumes de David, nouvellement composez a quatre parties en forme de motets., Paris 1564

Poem by Jean Martin, as found in Calvin, Instition (french translation, 1565)

5

Superius

Contra-Tenor

Secundus Contra

Quintus

Tenor

Secundus Tenor

Bassus

Mais qui es tu, *mais* qui es tu (dy moy) mais qui

Mais qui es tu (dy moy) mais qui es tu, *mais qui es*

Mais qui es tu (dy moy) mais qui es tu

Mais qui es tu (dy moy) mais qui es tu dy

10

Superius

Contra-Tenor

Secundus Contra

Quintus

Tenor

Bassus

es tu dy moy, dy moy qui vas si mal ve - tu - e,

tu dy moy qui vas si mal ves-tu - - - e, N'ay-ant

dy moy qui vas si mal ve - tu - e, N'a - yant pour tout ha - bit qu'u -

moy, dy moy, qui vas si mal vs - tu - e, N'a - yant pour

12

Ie

Ie suis Re - li - gi -

Ie suis Re -

N'a - yant pour tout ha - bit qu'u - ne ro - be rom - pu - e?

pour tout ha - bit, n'ay - ant pour tout ha - bit qu'u - ne ro - be rom - pu -

ne ro - be rom - pu - e? qu'u - ne ro - be rom - pu - e?

tout ha - bit qu'u - ne ro - - - be rom - pu - e?

17

20

suis Re - li - gi - on & n'en sois plus en pei - ne d Pe-re Sou - ve -

on & n'en sois plus en pei - - - ne du Pe-re Sou - verain la

li - gi - on (& n'en sois plus en pei - ne) Du Pe-re sou - ve - rain la fil - le

e?

23 25

rain la fil - le Sou - ve - rai - - ne

fil - le sou - ve - rai - - ne

sou - ve - rai - ne

Pour - quoy t'ha - bil - les -

Pou - quoy t'ha - bil - les - tu e si po - vre ves -

Pour - quoy t'ha - bi - les - tu, pour -

Pour - quoy t'ha - bil - les - tu de

28 30

Je mes - pri - se les biens &

Je mes - pri - se les biens & la ri - che

Je mes - pri - se les

tu de si - - po - vre ves - tu - re?

tu - re? de si - - po - vre ves - tu - re?

quoi t'ha - bi - les - tu de si o - vre ves - tu - re?

si - - po - vre ves - tu - re?

34 35

la ri-che pa - ru - re

pa - ru - re

biens & la ri - che pa - ru - re.

Quel est ce li - vre la que tu tiens en

Quel est ce li - vre la que tu

Quel est ce li - ve la que tu tiens en la main?

Quel est ce li-vre-la que tu tiens en la main? *quel*

40 45

La sou-ve-rai-ne loy du pe -

La sou - ve - rai - ne loy du pe - re sou - ve - rain,

La sou - ve - rai - ne Loy u Pe - re

la main? que tu tiens en la main

tiens en la main? tu tiens en la main?

quel es ce li - vre - la que tu tiens en la main?

est ce li - vre - la que tu tiens en la main?

46 50

re sou-ve - rai, du Pere sou - ve - rain

la sou-ve - rai - ne loy du Pe - re sou - ve - rain

sou - ve - rain, du Pe - re sou-ve - rain.

Pour quoy au - cu - ne ment n'est

Pour quoy au - cu - nement n'est cou - ver -

Pour - quoy au - cu - ne -

Pour - quoy au - cu - ne -

52 55

cou - ver - te au de - hors, La poi - trine aus - si bien que le reste du

te au de - hors, au de - hors La poi - tri - ne aus - si bien, la poi -

ment n'est cou - ver - te au de - hors, La poi - tri - ne aus - si bien, la poi - tri -

ment n'est cou - ver - te au de - hors La poi - trine

58 60

Ce - la me sied fort bien a moy qui

Ce - la me sied fort bien

Ce - la me sied fort bien à

corps? que le res - te du corps?

tri - ne aus - si bien que le reste du corps?

ne aus - si bien que le res - te du corps?

aus - si bien que le res - te du corps?

63 65

ay le coeur en - nemi de fi - nes - se & a - mi

a moy qui ay le coeur en - nemi de fi - nes - se & a -

moy qui ay le coeur En - nemi de fi - nes - se & a - mi

68

de ron - deur

mi de ron - deur

de ron-deur.

Sur le bout d'u - ne croix pour - quoy

Sur le bout, sur le bout d'u-ne croix pour -

Sur le bout d'u-ne croix sur le bout

Sur le bout d'u-ne croix pour - quoy t'ap -

73

C'est la croix qui me don - ne & re -

C'est la croix qui me don - ne & re - pos, & re -

C'est la croix qui me don - ne & re - pos,

- t'a-puy

quoy t'a-puy - es - tu

d'u - ne croix pour-quoy ta - pu-yes tu?

pu - yes - tu?

79 80

pos, & re - pos et ver - tu

pos & re - pos et ver - tu

& re - pos, & re - pos, & ver - tu.

Pour quel - le cau -

pour quel - le cau - se as - tu

Pour quel - le cau - se as -

Pour quel - le cau - se as -

85

le fay vo - ler les gens jus - ques au

le fay vo - ler les

le fay vo - ler les gens jus -

se as - tu deux ai - les au cos - té?

deux ai - les au cos - té?

tu deux ai - les au cos - té?

tu deux ai - les au cos - té?

90

ciel vou - té

gens jus-ques au ciel vou - té

ques au ciel vou - té

Pour-quoy tant de ra - yons en - vi-ron-nent, en - vi -

Pour - quoy tant de ra - yons en - vi-ron - nent ta fa -

Pour - quoy tant de rayons en - vi - ron-nent ta fa -

Pour - quoy tant de ra - yons en - vi-ron -

95

hors de les - prit hu - main les te -

hors de les - prit hu-main les te - ne - bres je chas - se,

Hors de l'es - prit hu - main les

ron - nent ta fa - ce?

ce, en - vi - ron - nent ta fa - ce?

- ce?

nent ta fa - ce?

100 105

ne-bres je chas - - - - se, Les te-ne - bres je chas -

Les te-ne - bres je chas - - - - se, les te-ne - bres je

te-ne-bres je chas - se, les te-ne - bres je chas - se, les te-ne - bres je chas -

107 110

se

chas - se.

se.

Que veut di - re ce frain? *que veut di - re ce frain?* que veut

Que veut di - re ce frain? *que veut di - re ce*

Que veut di - re ce frain *que veut dire ce frain?*

Que veut di - re ce frain, *que veut di -*

113 115

Que j'en-seig - ne à domp-ter — que j'en - seig-ne a domp-ter

Que j'en - seig - ne à domp - ter Les pas - si- ons

Que j'en - seig - ne à domp-ter, que j'en-seig-ne à domp-ter Les pas -

di - re ce frain?

frain?

que veut di - re ce frain?

re ce frain?

119 120

Les pas - si- ons du coeur & à se sur - mon - ter

du coeur, les pas - si - ons du coeur & à se sur - mon - ter

si - ons du coeur, les pas - si - ons des coeurs & à se sur -

Pour - quoy des-sous

Pour - quoy des-sous tes

Pour - quoy des -

125

mon - ter

tes pieds pour - quoy des - sous tes pieds foul - les - tu

pieds foul - les - tu la mort_ bles - me? des - sous tes pieds foul -

Pour - quoy des - sous tes pieds foul - les - tu la mort_ bles -

sous tes pieds foul - les - tu la mort bles - me? La mort bles - me,

130

135

Pour au - tant que je suis la mort de la mort mes -

Pour au - tant que je suis la mort de la mort mes -

Pour au - tant que je suis la mort de la mort mes -

la mort bles - me?

les tu la mort bles - me, la mort bles - me

- me? fou - les - tu la mort bles - me? Pour

fou - les - tu la mort bles - me?

136 140

me, pour au-tant que je suis me, pour au-tant

Pour au-tant que je suis la mort de la mort mes-me, de la

Pour au-tant que je suis la mort de la mort

au - tant que je suis la mort de la mort mes - me,

Pour au-tant que je suis la

141 145

pour au-tant que je suis la mort de la mort mes - me

pour au-tant que je suis

que je suis la mort de la mort mes - me, de la mort mes-me,

mort mes - me. pour au-tant que je

mes - - me, pour au-tant que je suis la mort, la

pour au-tant que je suis la mort de la mort mê -

mort de la mort mes - me, pour au-tant

pour au-tant que je suis,

la mort de la mort mes - me, pour

pour au-tant que je suis la mort de la mort mes -

suis la mort de la mort mes-me. pour

mort de la mort mes - me, pour au - tant que je

me, Pour au-tant que je suis pour au-tant que je suis la

que je suis la mort de la mort mes - me,

pour au - tant

au - tant que je suis, pour au - tant que je suis

me pour au - tant que je suis

au - tant que je suis la mort de la

suis la mort de la mort mes - me, de la

mort de la mort mes - me, pour au - tant que je suis la

Pour au - tant que je suis la mort de la mort

qu je suis la mort de la mort mes - me.

la mort de la mort mes - me.

la mort de la mort mes - - me.

mort mes - me.

mort mes - me.

mort pour la mort mes - - me, de la mort mes - me.

mes - - me, de la mort mes - me.